

DAI } great  
 EN } round, perfect  
 KYŌ } mirror  
 CHI } wisdom  
 KYŌ } one of the 4 aspects of enlightened mind  
 I } [Way of Zen] p. 24

HŌ } offer, "a polite expression"  
 I } ~~offer~~ FOR  
 ZEN } Zen  
 SHIN } Mind } "Zen Center"

KAI } open } Founder  
 BYAKU } Begin } same as Kaisan

SHŌ } Shō Gaku Shun Ryū  
 GAKU }  
 SHUN }  
 RYŪ }  
 DAI } Dai Ōshō

Ō } on this occasion  
 SHŌ } great  
 CHI } happiness  
 DAI } memorial  
 JŌ } day  
 KĀ } INCREASE  
 SHIN } MERIT, Benevolence, relations?

ZŌ } lift and increase  
 SŌ } THINGS  
 HON } "Roshi's Merit of existence  
 I } POSSESSION } of the Merit of his life"

ādharma - jñāna  
 the Buddha's joyous samadhi  
 attained by the eighth jñāna  
 1st of the 4 wisdoms

the stupa or the  
 ceremony are  
 being offered

FRONT

Hōsshin Mon  
 Begin-mind gate  
 JIVK. - EAST  
 The gateway of the  
 first wish for the priest.

special term for 2nd to 3rd days  
 commemoration of death  
 (Dairenki is 33 days)  
 "May" or "May it be that" is implied

FRONT

Great  
Perfect  
Mirror  
Wisdom

Respectfully  
offer (this stupa, this ceremony)  
For

Zen Center's founder  
SHŌ GAKU SHUN RYŪ DAISHŌ

ON This great memorial day

May the merit of his existence (teaching?)  
increase

JŪ } realized, accomplished  
 SHO } place } activity  
 SA } action }  
 CHI } Wisdom

Buddha's practical  
 wisdom attained  
 through the 5 senses  
 the first 5 jñānās.  
 Kṛtyān nuṣṭhānā -  
 jñānā

RIGHT  
 NORTH  
 NĒHAN  
 MOU  
 NIRVANA  
 GATE

MEI SONG or Poem (from SHINJINMEI)  
 HAKU Says: FAITH MIND SONG  
 ON BELIEVING IN MIND)

SHI absolute, supreme } Means the whole song says this:  
 DŌ Way  
 BU Not  
 NAN DIFFICULT  
 YUI ONLY (toda)  
 KEN dislike, is averse to, (refuse)  
 KEN choose } discrimination  
 JAKU discriminate }

TAN IN CASE, IF  
 MAKU WITHOUT, Neg., No  
 ZŌ Hate  
 AI Love

TŌ (sōtō) } TŌ - cave, ~~emptiness~~  
 NEN -ness, state } emptiness  
 MU

MEI BRIGHT  
 HAKU white, pure } bright, shining

accomplished  
activity  
~~wisdom~~

RIGHT

Song  
says:

Supreme  
Way  
Not  
DIFFICULT  
ONLY (IT)  
REFUSES  
DISCRIMINATE

IF  
WITHOUT  
HATE  
LOVE  
EMPTINESS  
SHINES

BYŌ	level	} equal "wise man goes down to help others brings them up."	} Samata-jhāna Buddha's compassionate wisdom attained by 7th jhāna	} <del>LEF</del>
DŌ	same			
SHŌ	Nature			
CHI	Wisdom	} "Non-discriminating wisdom 2nd aspect of enlightenment"		
KYŌ	Sutra	(Specifically, the Lotus Sutra, ch. 28 on Avolokiteshvara)		
HAKU	SAYS:	[Poem - 5 characters per line]		
MU	NO			
KU	Filth, "dust of skin"			
SHŌ	Pure	} Pure		
JŌ	Pure			
KŌ	Light			
E	Wisdom			
NICHI	Day, "light" (in this case)			
HA	Break			
SHO	ALL			
AN	IGNORANCE			
NŌ	Well (adv.)			
BUKU	Conquer, stop			
SAI	Calamity	} Wind, fire, are examples of calamity - there are 2 sets of 3 calamities		
FU	Wind			
KA	Fire			
=U	UNIVERSALLY			
YO	BRIGHTNESS			
SHŌ	SHINE			
SE	WORLD	} "Human World"		
KEN	SOCIETY			

South  
Shugyōmon  
Practice gate  
Gateway to training

"The above verse describes the power of avolokiteshvara, the compassionate one - this is also the nature of Suzuki Roshi"

LEFT

Equal  
Nature  
Wisdom

Sutra  
Says:

NO  
DUST  
PURE  
LIGHT

WISDOM  
LIGHT  
BREAKS  
ALL  
IGNORANCE

WELL  
CONQUER  
CALAMITY  
~~WIND~~  
FIRE

UNIVERSALLY  
BRIGHTNESS  
SHINES

(ON) ~~THE~~  
WORLD  
SOCIETY

MYO } Excellent  
 KAN } see through  
 ZAT (su) } finely, in detail } observe Buddha's preaching  
 CHI } Wisdom } (teaching?) wisdom attained by 6th inanga } West

BAM } Japanese Saichō's character called "shittan" used by Tendai and Shingon - represents 4 previous characters or Buddha's preaching wisdom. } Bodaimon } enlightenment gate

I } This } Date of Ceremony  
 JI }

SEN KYU }  
 WAKU }  
 SHICHI } 1973  
 JU SAN }  
 NEN }

MI GATSU }  
 JU KU } Apr. 29th  
 NICHU }

ZEN SHIN } Zen Halls meaning Zen Center  
 JU } dwell } chief priest  
 JI } hold } abbot

BI KU } BIKU, MONK

SHO } SMALL } DISCIPLE ZENTATSU  
 SHI } TEACHER }  
 TATSU } etc. (and other disciples, monks, lay people, people, all sentient beings)

TO } respectfully (tsutsushinde)

KIN } Build (erect, make)

KEN }  
 SHI } This (stupa or whole ceremony)

I suppose the abbot heads  
 Modifies  
 DISCIPLE  
 Zen Taten



Back

Excellent  
Obscure  
Wisdom

at this time

1973

April 29th

at Zen Mt. Center

the abbot

BIKU

DISCIPLE

ZENTATSU

and (other ~~is~~ Disciples  
and followers)

Respectfully

~~is~~

BUILD

THIS



